

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkich przyborów, złotych i srebrnych: pięć tysięcy czterysta.* Wszystko to zabrał Szeszbassar, gdy wyprowadzał wygnańców z Babilonu do Jerozolimy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkich przyborów, złotych i srebrnych: pięć tysięcy czterysta. Wszystkie te sprzęty zabrał ze sobą Szeszbassar, gdy wyprowadzał wygnańców z Babilonu do Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkich naczyń złotych i srebrnych — pięć tysięcy czterysta. Wszystko to zabrał Szeszbassar, gdy lud powrócił z niewoli, z Babilonu do Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkiego naczynia złotego i srebrnego pięć tysięcy i cztery sta; wszystko to wyniósł Sesbasar, gdy się prowadził lud z niewoli, z Babilonu do Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkiego naczynia złotego i srebrnego pięć tysięcy i cztery sta; wszystko wziął Sassabasar z temi, którzy wyszli z przeprowadzenia Babilońskiego do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wszystkich sprzętów złotych i srebrnych - pięć tysięcy czterysta. To wszystko przyniósł Szeszbassar, gdy przyprowadził wygnańców z Babilonii do Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkich przyborów złotych i srebrnych pięć tysięcy czterysta. Wszystko to wywiózł Szeszbassar, gdy wyprowadzał wygnańców z Babilonii do Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkich naczyń, złotych i srebrnych, było pięć tysięcy czterysta. Szeszbassar wszystko to przyniósł, gdy wygnańcy przybyli z Babilonii do Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkich przedmiotów złotych i srebrnych było pięć tysięcy czterysta. To wszystko zabrał Szeszbassar, wracając razem z innymi wygnańcami z Babilonii do Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkich naczyń ze złota i srebra było razem pięć tysięcy czterysta. Wszystko to zabrał z sobą Szeszbaccar, gdy wygnańcy powracali z Babilonii do Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всього золотого і сріблого посуду - п'ять тисяч чотириста, все, що ішло з Сасавассаром з переселення з Вавилону до Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pięć tysięcy czterysta wszystkich przyborów srebrnych i złotych. To wszystko wyniósł Szeszbassar, gdy wyprowadzał lud z niewoli w Babelu do Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkich przedmiotów złotych i srebrnych było pięć tysięcy czterysta. Wszystko to zabrał Szeszbaccar, gdy wyprowadzał wygnańców z Babilonu do Jerozolimy.

¹⁾ Lista przedmiotów wymieniona w 1Ezd 2:13-15 przedstawia się następująco: tysiąc złotych pucharów, tysiąc srebrnych pucharów, dwadzieścia dziewięć srebrnych kadzielnic, trzydzieści złotych czasz, dwa tysiące czterysta dziesięć srebrnych czasz i tysiąc innych naczyń. Wszystkie te naczynia, zarówno złote, jak i srebrne, w liczbie pięciu tysięcy czterystu sześćdziesięciu dziewięciu, zostały przekazane i zanesione przez Szeszbassara wraz z wygnańcami powracającymi z Babilonu do Jerozolimy.